



**ITALIANO**

**Avvertenze generali per l'installatore**

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore. • L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti. • Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia, manutenzione o sostituzione di parti, togliere l'alimentazione al dispositivo. • Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato e ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. • Il produttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

⚠ Se il dispositivo non è alimentato da quadro CAME, assicurarsi che l'alimentazione fornita al dispositivo sia provvista di limitazione in corrente non superiore a 500 mA.

**Dismissione e smaltimento**

Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale. I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

**Descrizione**

DLX30CIP - Coppia di fotocellule a raggio infrarosso sincronizzato da incasso 12 - 24 V AC - DC. Portata: 30 m.

DLX30CEP - Coppia di fotocellule a raggio infrarosso sincronizzato da esterno 12 - 24 V AC - DC. Portata: 30 m.

**Dati tecnici**

MODELLI	DLX30CIP	DLX30CEP
Alimentazione (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Corrente assorbita (mA)	40	40
Temperatura d'esercizio (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Grado di protezione (IP)	54	54

**Descrizione delle parti A**

- 1 Contenitore
  - 2 Pressacavo
  - 3 Contenitore della scheda
  - 4 Scheda elettronica
  - 5 Viti UNI6954 2.9 x 6.5
  - 6 Guarnizione
  - 7 Telaio frontale
  - 8 Viti UNI6955 3.9 x 16
  - 9 Copertura frontale
  - 10 Tassello (\*)
  - 11 Vite di fissaggio (\*)
- (\*) Non forniti.

**Dimensioni B**

**Descrizione componenti della scheda C**

- 1 LED segnalazione allineamento RX-TX
- 2 DIP per impostare gli indirizzi
- 3 LED segnalazione uscita attiva su RX
- 4 Jumper per impostare il tipo di contatto in uscita su RX (default contatto NC)
- 5 Jumper per impostare la portata di trasmissione (default 30 m)
- 6 LED segnalazione funzionamento su TX
- 7 Morsetto SY, da utilizzare in caso di 3 o più coppie di fotocellule (max 8 coppie)
- 8 Morsetteria per l'alimentazione

**Collegamenti e settaggi**

- D Collegamento di una coppia di fotocellule.
- E Collegamento di due coppie di fotocellule.
- F Settare ciascuna coppia di fotocellule RX-TX con il proprio indirizzo tramite DIP (1-2-3).
- G Collegamento di più coppie di fotocellule (max 8).
- H Settare ciascuna coppia di fotocellule RX-TX con il proprio indirizzo tramite DIP (1-2-3) e collegare i morsetti SY delle fotocellule TX tra loro.
- I In una coppia di fotocellule è obbligatorio impostare tutti i DIP in OFF, come riportato in RX1 e TX1.

Se dal quadro comando CAME viene impostata la funzione di test servizi, collegare le fotocellule TX sui morsetti 10 e TS anziché 10 e 11 sul quadro comando.

Per i contatti in uscita OUT, verificare sempre le indicazioni relative al collegamento e alle funzioni nel manuale del quadro comando CAME associato.

In caso di installazione con altre fotocellule di tipo diverso, è consigliato installare i trasmettitori TX e i ricevitori RX in senso alternato, come in figura E

**LED di segnalazione stato**

**1 Segnalazione di allineamento RX-TX**

LED	Segnalazione
1 lampeggio al secondo	Allineamento fotocellule RX-TX debole
2 lampeggi al secondo	Allineamento fotocellule RX-TX sufficiente
3 lampeggi al secondo	Allineamento fotocellule RX-TX buono
4 lampeggi al secondo	Allineamento fotocellule RX-TX ottimo

**6 Segnalazione di funzionamento su TX**

LED	Segnalazione
Lampeggio lento	I trasmettitori delle fotocellule da TX2 a TX8 sono collegate con quella del TX1 tramite morsetto SY
Lampeggio veloce	I trasmettitori delle fotocellule da TX2 a TX8 non sono collegate con quella del TX1 tramite morsetto SY

Il trasmettitore della fotocellula TX1 segnala sempre un lampeggio lento.

**3 Segnalazione uscita attiva su TX**

LED	Segnalazione
Acceso	Uscita a riposo
Spento	Uscita attiva

## ENGLISH

### General precautions for installers

Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the procedures as specified by the manufacturer.

- Installation, programming, commissioning and maintenance must only be carried out by qualified, expert staff and in full compliance with the applicable law.
- Before carrying out any cleaning or maintenance, or replacing any parts, disconnect the device from the power supply.
- Only use this product for its intended purpose. Any other use is hazardous.
- The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, unreasonable or erroneous use.

⚠ If the device is not powered by a CAME control panel, make sure that the supply voltage to the device has a current limiter of no more than 500 mA.

### Dismantling and disposal

Dispose of the packaging and the device responsibly at the end of its life cycle, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material ID marker.

THE DATA AND INFORMATION IN THIS MANUAL MAY BE CHANGED AT ANY TIME AND WITHOUT NOTICE. THE MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE STATED, ARE IN MILLIMETRES.

### Description

DLX30CIP - Pair of synchronised recessed infrared photocells 12 - 24 V AC - DC. Range: 30 m.

DLX30CEP - Pair of synchronised infrared photocells for outdoor use 12 - 24 V AC - DC. Range: 30 m.

### Technical data

MODELS	DLX30CIP	DLX30CEP
Power supply (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Absorbed current (mA)	40	40
Operating temperature (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Protection rating (IP)	54	54

### Description of parts A

- Casing
- Cable gland
- Control board container
- Control board
- Screws UNI6954 2.9 x 6.5
- Gasket
- Front frame
- Screws UNI6955 3.9 x 16
- Front cover
- Plug (\*)
- Fastening screw (\*)

(\*) Not supplied.

### Size B

### Description of control board components C

- LED signalling RX-TX alignment
- DIP-switches for setting the addresses
- LED signalling active output on RX
- Jumper for setting the type of output contact on RX (default: NC contact)
- Jumper for setting the transmission range (default: 30 m)
- LED signalling operation on TX
- SY terminal: use where there are 3 or more pairs of photocells (max. 8 pairs)
- Power supply terminal board

### Connections and settings

D Connecting a pair of photocells.

E Connecting two pairs of photocells.

📖 Set each pair of RX-TX photocells with its own address via the DIP-switches (1-2-3).

G Connecting multiple pairs of photocells (max. 8).
📖 Set each pair of RX-TX photocells with its own address via the DIP-switches (1-2-3) and connect the SY terminals on the TX photocells together.

⚠ **In a pair of photocells, all DIP-switches must be set to OFF, as shown in RX1 and TX1.**

F If the services test function has been set on the CAME control panel, connect the TX photocells to terminals 10 and TS, instead of 10 and 11, on the control panel.

📖 For the OUT output contacts, always check the connection and function instructions in the relevant CAME control panel manual.

📖 For installations alongside photocells of a different type, we recommend installing TX transmitters and RX receivers alternately, as shown in the figure E

### Status warning LED

- RX-TX alignment signal**

LED	Message
1 flash per second	Weak RX-TX photocell alignment
2 flashes per second	Sufficient RX-TX photocell alignment
3 flashes per second	Good RX-TX photocell alignment
4 flashes per second	Excellent RX-TX photocell alignment

- Operation on TX signal**

LED	Message
Slow flash	The transmitters for photocells TX2 to TX8 are connected to the TX1 photocell via the SY terminal
Quick flash	The transmitters for photocells TX2 to TX8 are not connected to the TX1 photocell via the SY terminal

📖 The TX1 photocell transmitter always flashes slowly.

- Active output on TX signal**

LED	Message
On	Output idle
Off	Output active

## FRANÇAIS

### Instructions générales pour l’installateur

Lire attentivement les instructions avant de commencer l’installation et d’effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.

- L’installation, la programmation, la mise en service et l’entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
- Avant toute opération de nettoyage, d’entretien ou de remplacement de pièces détachées, mettre le dispositif hors tension.
- Ce produit ne devra être destiné qu’à l’utilisation pour laquelle il a été expressément conçu et toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d’éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

⚠ Si le dispositif n’est pas alimenté par une armoire **CAME**, s’assurer que l’alimentation fournie au dispositif prévoit bien une limitation du courant ne dépassant pas 500 mA.

### Mise au rebut et élimination

Ne pas jeter l’emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LE CONTENU DE CE MANUEL EST SUSCEPTIBLE DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS.

LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

### Description

DLX30CIP - Paire de photocellules à rayon infrarouge synchronisé encastrable 12 - 24 VAC – DC. Portée : 30 m.
DLX30CEP - Paire de photocellules à rayon infrarouge synchronisé d’extérieur 12 - 24 VAC – DC. Portée : 30 m.

### Données techniques

MODÈLES	DLX30CIP	DLX30CEP
Alimentation (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Courant absorbé (mA)	40	40
Température de fonctionnement (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Degré de protection (IP)	54	54

### Description des parties A

- Boîtier
- Passe-câble
- Boîtier de la carte
- Carte électronique
- Vis UNI6954 2,9 x 6,5
- Joint
- Cadre frontal
- Vis UNI6955 3,9 x 16
- Couvercle frontal
- Cheville (\*)
- Vis de fixation (\*)

(\*) Non fournis.

### Dimensions B

### Description des composants de la carte C

- Voyant signalisation alignement RX-TX
- DIP de configuration des adresses
- Voyant de signalisation sortie activée su RX
- Cavalier de configuration du type de contact en sortie sur RX (par défaut contact NF)
- Cavalier de configuration de la portée de transmission (par défaut 30 m)
- Voyant de signalisation fonctionnement sur TX
- Borne SY à utiliser en cas de 3 paires ou plus de photocellules (max. 8 paires)
- Bornier d'alimentation

### Connexions et configurations

D Branchement d’une paire de photocellules.

E Branchement de deux paires de photocellules.

📖 Configurer chaque paire de photocellules RX-TX avec sa propre adresse par DIP (1-2-3).

G Connexion de plusieurs paires de photocellules (max. 8 paires).
📖 Configurer chaque paire de photocellules RX-TX avec sa propre adresse par DIP (1-2-3) et connecter les bornes SY des photocellules TX entre elles.

⚠ **Il est obligatoire de configurer dans chaque paire de photocellules tous les DIP sur OFF, comme indiqué sur RX1 et TX1.**

F En cas de configuration, sur l’armoire de commande CAME, de la fonction de test services, connecter les photocellules TX sur les bornes 10 et TS au lieu de 10 et 11 sur l’armoire de commande.

📖 Pour les contacts de sortie OUT, toujours contrôler les indications sur la connexion et les fonctions dans le manuel de l’armoire de commande CAME associée.

📖 En cas d’installation avec d’autres types de photocellules, il est conseillé d’installer les émetteurs TX et les récepteurs RX en les alternant comme sur la figure E

### Voyant de signalisation d’état

- Signalisation d’alignement RX-TX**

Voyant LED	Signalisation
1 clignotement par seconde	Alignement faible des photocellules RX-TX
2 clignotements par seconde	Alignement suffisant des photocellules RX-TX
3 clignotements par seconde	Bon alignement des photocellules RX-TX
4 clignotements par seconde	Alignement excellent des photocellules RX-TX

- Signalisation de fonctionnement sur TX**

Voyant LED	Signalisation
Clignotement lent	Les émetteurs des photocellules de TX2 à TX8 sont connectés à celui de la TX1 par la borne SY
Clignotement rapide	Les émetteurs des photocellules de TX2 à TX8 ne sont pas connectés à celui de la TX1 par la borne SY

📖 L’émetteur de la photocellule TX1 signale toujours un clignotement lent.

- Signalisation sortie activée sur TX**

Voyant LED	Signalisation
Allumé	Sortie au repos
Éteint	Sortie activée

## РУССКИЙ

### Общие предупреждения для монтажника

Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя.

- Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.
- Перед выполнением работ по очистке, техническому обслуживанию или замене деталей обесточьте устройство.
- Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Использование не по назначению считается опасным.
- Производитель не несет ответственности за ущерб в результате неправильного, ошибочного или небрежного использования изделия.

⚠ Если питание устройства осуществляется не от блока управления CAME, убедитесь в том, что оно снабжено ограничителем тока не более 500 mA.

### Утилизация

Не выбрасывайте упаковку и устройство совместно с бытовыми отходами. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки изделия. Пригодные для повторного использования компоненты отмечены специальным символом с обозначением материала. СОДЕРЖАНИЕ ЭТОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНО В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В МИЛЛИМЕТРАХ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.

### Описание

DLX30CIP - Комплект из двух встраиваемых фотоэлементов с технологией синхронизированных ИК-лучей, ~/=12–24 В. Дальность действия: 30 м.
DLX30CEP - Комплект из двух накладных фотоэлементов с технологией синхронизированных ИК-лучей, ~/=12–24 В. Дальность действия: 30 м.

### Технические характеристики

МОДЕЛИ	DLX30CIP	DLX30CEP
Напряжение питания (В, 50/60 Гц)	~/=12–24	~/=12–24
Потребляемый ток (мА)	40	40
Диапазон рабочих температур (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Класс защиты (IP)	54	54

### Описание компонентов A

- Корпус
- Гермоввод
- Корпус платы
- Электронная плата
- Винты UNI6954 2,9 x 6,5
- Прокладка
- Суппорт
- Винты UNI6955 3,9 x 16
- Фронтальная накладка
- Дюбель (\*)
- Крепежный винт (\*)

(\*) Не входят в комплект поставки.

### Габаритные размеры B

### Описание компонентов платы C

- Светодиодный индикатор калибровки фотоэлементов RX-TX
- DIP-переключатели установки адресов
- Светодиодный индикатор активации выхода на приемнике (RX)
- Переключик настройки типа выхода на фотоэлементе-приемника RX (по умолчанию: нормально-замкнутые контакты)
- Переключка для настройки дальности передачи (по умолчанию: 30 м)
- Светодиодный индикатор работы на передатчике (TX)
- Контакты SY, используемые при подключении 3 или более комплектов фотоэлементов (макс. 8 комплектов)
- Контакты электропитания

### Электрические подключения и настройки

D Подключение одного комплекта фотоэлементов.

E Подключение двух комплектов фотоэлементов.
📖 Установите уникальный адрес для каждого комплекта фотоэлементов RX-TX (приемник+передатчи) с помощью DIP-переключателей (1-2-3).

G Подключение нескольких комплектов фотоэлементов (макс. 8).
📖 Установите уникальный адрес для каждого комплекта фотоэлементов RX-TX с помощью DIP-переключателей (1-2-3) и соедините контакты SY фотоэлементов-передатчиков TX между собой.

⚠ В одном из комплектов фотоэлементов необходимо установить все DIP-переключатели в положение OFF, как показано для RX1 и TX1.

F Если на блоке управления CAME установлена функция самодиагностики, подключите фотоэлементы-передатчики TX к контактам 10 и TS вместо 10 и 11 на блоке управления.
📖 При подключении контактов OUT необходимо руководствоваться указаниями относительно подключения и функций в соответствующем руководстве используемого блока управления CAME.

📖 При монтаже с фотоэлементами другого типа рекомендуется установить передатчики (TX) и приемники (RX) поочередно, как показано на рисунке E

### Светодиодный индикатор состояния

- Световая индикация выравнивания фотоэлементов RX-TX**

LED-ИНДИКАТОР	Сигнализация
1 мигание в секунду	Плохое выравнивание фотоэлементов RX-TX
2 мигания в секунду	Удовлетворительное выравнивание фотоэлементов RX-TX
3 мигания в секунду	Хорошее выравнивание фотоэлементов RX-TX
4 мигания в минуту	Отличное выравнивание фотоэлементов RX-TX

- Световая индикация работы на передатчике (TX)**

LED-ИНДИКАТОР	Сигнализация
Медленное мигание	Передатчики фотоэлементов с TX2 по TX8 соединены с передатчиком TX1 посредством контактов SY
Быстрое мигание	Передатчики фотоэлементов с TX2 по TX8 не соединены с передатчиком TX1 посредством контактов SY

📖 Передатчик фотоэлемента TX1 всегда медленно мигает.

- Световая индикация активации выхода на передатчике (TX)**

LED-ИНДИКАТОР	Сигнализация
Включен	Выход в режиме ожидания
Выключен	Выход активирован